

www.BibleForChildren.org

San Matiyu 1



Sayis killamandam Tayta Dyusqa kach'arqan chay anjilnin Grabyilta waq prubinsya Galiliyapa Nasarit llaqtanman, parlachinambaq suq china Marya shutiqta. Chay Maryaqam dunsillaraq karqan. Piru tratukushqanam karqan, suq runa Jusi shutiqwan kasarmanambaq. Chay Jusiqam alma gubyirnu Dabidpa karu willkan karqan.



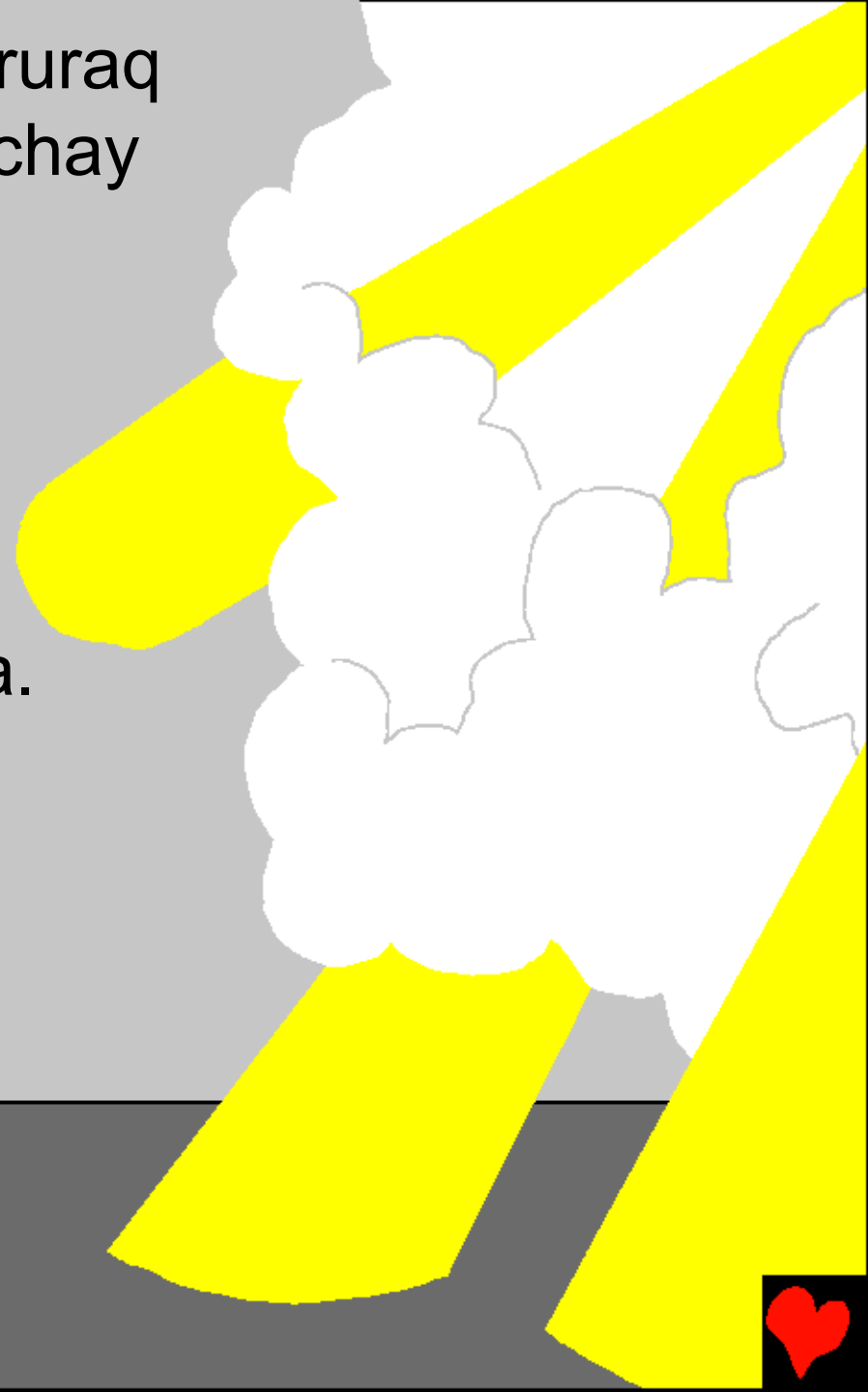
Chaymi anjilqa nirqan: —Ama
manchaychu, Maryita. Chaqa
Dyusqam qamwan ancha kushikun.
Pach'ayuqmi (Ukuyuqmi) ringi
kidaq. Chaymandaqam ringi
qeshyaq suq wambrituta.
Chay wambrituykiqam rin
shutiq Jisus. Paymi ancha
kamachikuq rin kaq. Chaymi
paypaqqa rinllapa niq: Ancha
pudirniyuq Dyuspa Churinmi, nishpa.



Kanan Taytanchiq Dyusmi rin ruraq
ancha pudirniyuq gubyirnuta, chay
karu agwilun Dabidtashina.

Wambraykim yumbay
isrraylinukunata tukuy
tyimpu rin kamachiq.

Chaqa kargunqam mana
nunka ushyakanqachu, nishpa.



Chayshina chay anjil niptinqam,
Maryaqa tapurqan: —Mayá,
¿imashinam chay niwashqaykiqa
rin kaq? Chaqa dunsillaraqmi kani.
Manaraqmi runawanqa
puñushqachu kani,
nishpa. Chaymi chay
anjilqa nirqan:
—Dyuspa Santu
Ispiritunmi qaman
rin shamuq.



Paymi Tayta Dyuspa pudirninwan
pukutayshina rin pambashuq.
Chaymi chay urasmandapacha
pach'ayyuqna (ukuyyuqna) ringi
kidaq. Chaymi chay nasiq
wawaykiqa Dyuspaqlla
kashpa, mana nima
uchayyuqchu rin kaq.
Paypaqmi ninqallapa:
Dyuspa Churinmi,
nishpa.



Chay diyakunam Maryaqa utqaymaya rirqan
prubinsya Judiyapa jalkanman. Chay
jalkapa suq Ilaqtambim IIsabitqa tiyaq.
Maryaqam Sakariyaspa
wasinman ch'ayarqan.
Chaymandaqam
yaykushpa, IIsabitta
napaykurqan.
Chayshina
napaykuptinmi,
IIsabitpa pach'ambi
wambritunqa kuyurqan.



Kanan chay urasmi Dyuspa Santu
Ispiritunwan IIsabitqa unda karqan
shunqombi. Chaymi payqa ancha jwirtita
nirqan: —Maryita, Dyusmi
ancha yanapashuykangi
maski yumbay
warmikunamanda.
Pach'aykipi
wambrituykitapis
ancha yanapaykan.



Kayshinam Jisukristuqa nasirqan. Suq warmi Marya
shutiqmi suq runa Jusi
shutiqwan tratukushqa
karqan kasarananllapa.
Piru dunsillaraq kashpa,
manaraq puñuptinllapam,
chay Maryaqa
pach'ayuqna
(ukuyuqna) karqan,
Dyuspa Santu
Ispiritumba
pudirninmanda.



Kanan Jusiqam ancha allin runa karqan. Chaymi Marya
“Pach'ayuqmi (Ukuyuqmi)
kani”, niptin, mana
munarqanchu dimandayta,
ni suqkunata parlachiyta:
“Suqwanmi kashqa”,
nishpaqa. Ashwanmi
munarqan uyaraplla
(uyaralla) akrakayta
Maryamandaqa.



Chaymi akrakanambaq yuyaykaptinqa, Dyuspa suq anjilnin musqoynimbi Jusitaqa nirqan: —Dabidpa karu willkan Jusi, ama manchaychu Maryawan kasaranaykiqa. Chaqa payqam mana runayuqchu kashqa. Ashwanmi Dyuspa Santu Ispiritumba pudirninmanda pach'ayuqqa (ukuyuqqa). Chay wambrituqam nasyun masin isrraylinukunata uchangunamanda rin washaq.



Chayri nasiptinqa, Jisusta shutichiy. [Nuta: Chay shutin Jisusqam munan niyta: “Tayta Dyusmi washakun”, nishpa.] Chaymi Jusiqa puñuymanda rikch'akashpa, Dyuspa anjilnin kamachishqanshina rurashpa, Maryawanqa kasararqanna. Piru kasarashpapismi, Jusiqa mana puñurqanchu Maryawanqa, chay kulaka churin nasinangaman.



Nasiptinqam Jusiqa chay wambritumbaqqqa nirqan:
“Jisusmi rin shutiq”, nishpa.



Waq tyimpukunapim Rrumapa gubyirnun Sesar Agustu kamachikurqan, suq sinsuta rurananllapa tukuy mundupi. Chayshina chay gubyirnu kamachikuptinmi, yumbay runakuna riqllapa kikin llaqtanman,



chay sinsupi apuntakananllapa.



Chaymi Jusiqa prubinsya Galiliyapa Nasarit
Ilaqtanmanda Iluqshishpa, rirqanna prubinsya Judiyapa
Bilin Ilaqtanman. Chaqa
chay Bilimbim chay unay
alma gubyirnu
Dabidqa



nasishqa karqan.



Chaymi Jusiqa Dabidpa karu willkan kashqanrayku,
rirqan Maryawan Bilinman, chay sinsupi
apuntakanambaq. Chaqa
Jusiqam Maryawanqa
tratukushqana
karqan



kasarananllapa.

(Piru mana
puñuptinllapam,) Maryaqa pach'ayuaqna karqan.



Chaymi Bilimbilla
kaykaptinllapa, Maryapa
qeshyanan diya
ch'ayamurqanna.



Chaymi chaypi qeshyashpa kulaka wambritunda, llambu trapukunawan wangushpa, usurachirqan suq istablu kurralpi suq pisibripi. Chaqa pusadapiqam mana karqanchu lugar, paykuna



kidanambaqqa.



Chay Bilimba sawa chunchambim michidurkuna
yuraqashtin wishanllapata kwidaykarqanllapa.
Paykunamanmi das rikakurqan
Dyuspa suq anjilnin.



Kanan Tayta Dyuspa Ilipyayninmi rridurninllapata limpu
achikcharqan. Chaymi chay michidurkunaqa ancha
mancharqanllapa. Piru anjilqam
paykunata nirqan: —Ama



manchayllapachu.



Qamkunamanmi ancha shumaq nutisyata apamuni. Kay
nutisyata yach'ashpaqam, yumbay runakuna ancha
rinllapa kushikuq. Kananmi chay unay
Dabidpa llaqtambi nasishqa

suq
Washadur.
Paymi Dyus
Akrashqan
Washadur.



Kriyiwanykim, chay wambritutaqa ringillapa tariq
llambu trapukunawan wangushqata, suq pisibripi
usuraykaqta, nishpa.



Chaymandaqam chay anjilpa ladumbi das rikakurqan
ancha achka anjilkuna. Paykunaqam
kunyarqanllapa, Dyusta kayshina
alabashpa:



—¡Biba, biba altu
syilupi Tayta Dyus!



¡Alabashqa kanqa! ¡Chaqa payqam achka runata,
warmita munan yanapayta! ¡Chaymi
paykunaqa kay mundupi ancha



kushikunqallapa!
nishpa.



Chayshina chay anjilkuna Dyusta alabashpaqam,
kutirqanna syiluman. Chayshina kutiptinllapaqam,
michidurkunaqa paykunapura kayshina parlarqanllapa:
—Mayá, akullapa Bilinman, Taytanchiq Dyus
niwashqanchiqta rikananchiq,
imash' kashqa, nishpa.



Chaymandaqam utqaymaya rishpa, Maryata, Jusitaqa,
iti wambrituyuqtana tarirqanllapa. Chay wambritunqam
usuraykarqan chay pisibripi. Chaymi chay michidurkuna
wambrituta rikashpaqa, chaypi kaqkunata parlachirqan
chay anjil nishqanda.

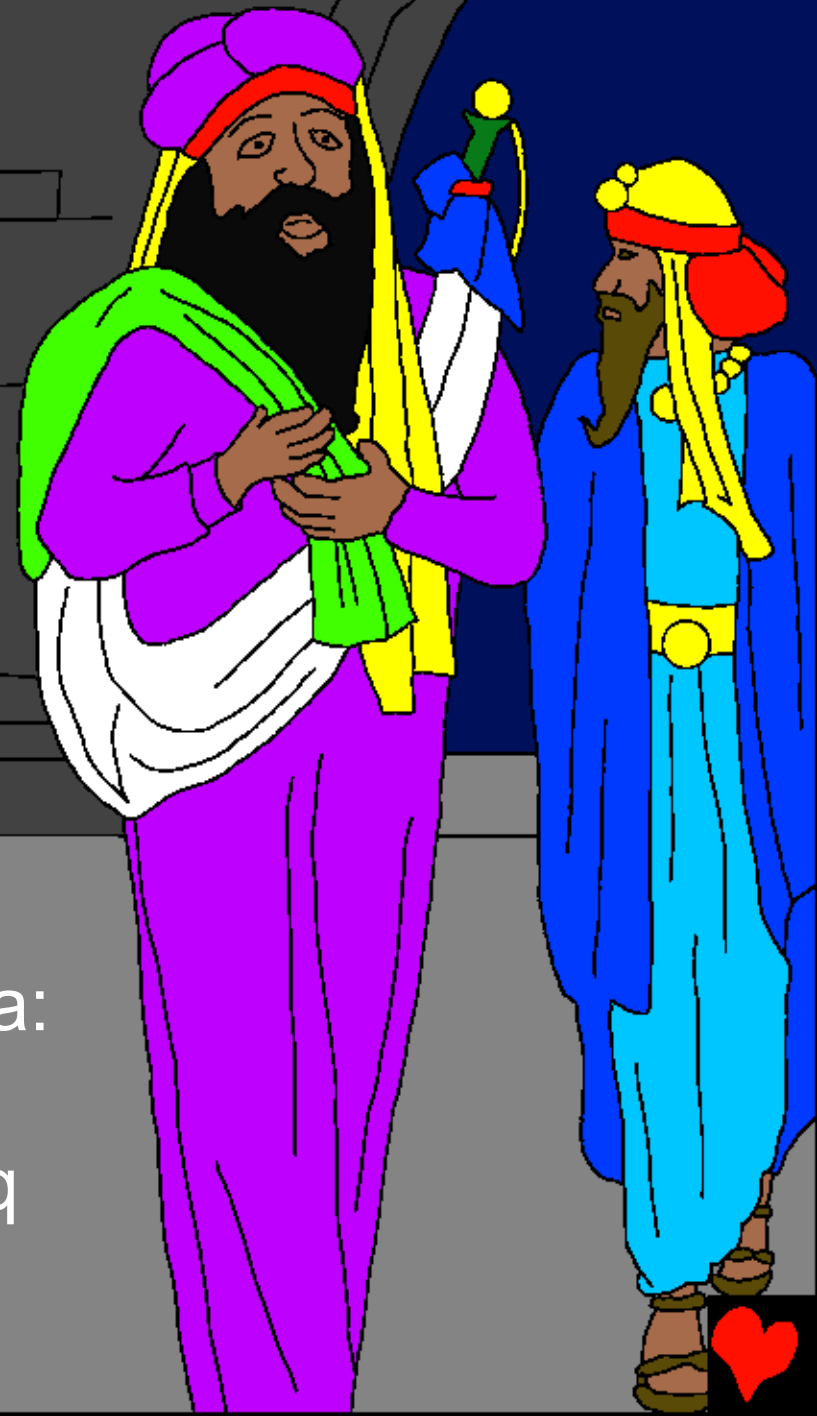


Jisusqam kayshina
nasirqan prubinsya
Judiyapa Bilin
Ilaqtambi. Waq
tyimpupim
gubyirnu

Irudis chay Judiyapiqa
kamachikuykarqan. Jisus
nasiptinqam, lusirukunapaq wakin
yach'aqkuna lusirukunata rikashpa
yach'arqan: Suq kamachikuq
wambritush nasishqa, nishpa.



Chaymi paykunaqa ancha karu
nasyunninmanda maskashpa,
ch'ayamurqanllapa Jirusalin
llaqtakaman. Paykunaqam
shamushqallapa karqan rupay



lluqshinan ladumandapacha.
Ch'ayashpaqam, tapukurqanllapa:
—¿Maypitaq nasishqa kay
nasyunnikipa chay chayraq nasiq
gubyirnunqa?



Chaqa waq rupay lluqshinambi
kashpam, rikarqayllapa mushuq
lusiruta kay ladupi. Chay lusiruta
rikashpaqam, yach'arqayllapa:
Suq mushuq gubyirnum
nasishqa,

nishpa. Chaymi shamushqallapa
kani, payta aduraq, nishpa.



Chayshina niptinllapaqam,
chay Irudisqa chay
karumanda shamuq
yach'ayniyuqkunata
uyaraplla (uyaralla)
qayachishpa, tapurqan:
—¿Ima diyam rikarishqa
chay lusiruqa? nishpa.



[Nuta: Chay Irudisqam
chayshina tapurqan,
munashpa yach'ayta
chay wambritupaq: ¿Ima
tyimpum nasishqa? nishpa.]

Chaymi Irudisqa (chay
runakunata ingañayta
yuyashpa) nirqan: —Mayá,
riyllapa Bilinman, tapukuq
chay wambritupaq.

Tarishpaqar
abisawayllapa,
noqapis
rinaypaq
aduraq,
nishpa.



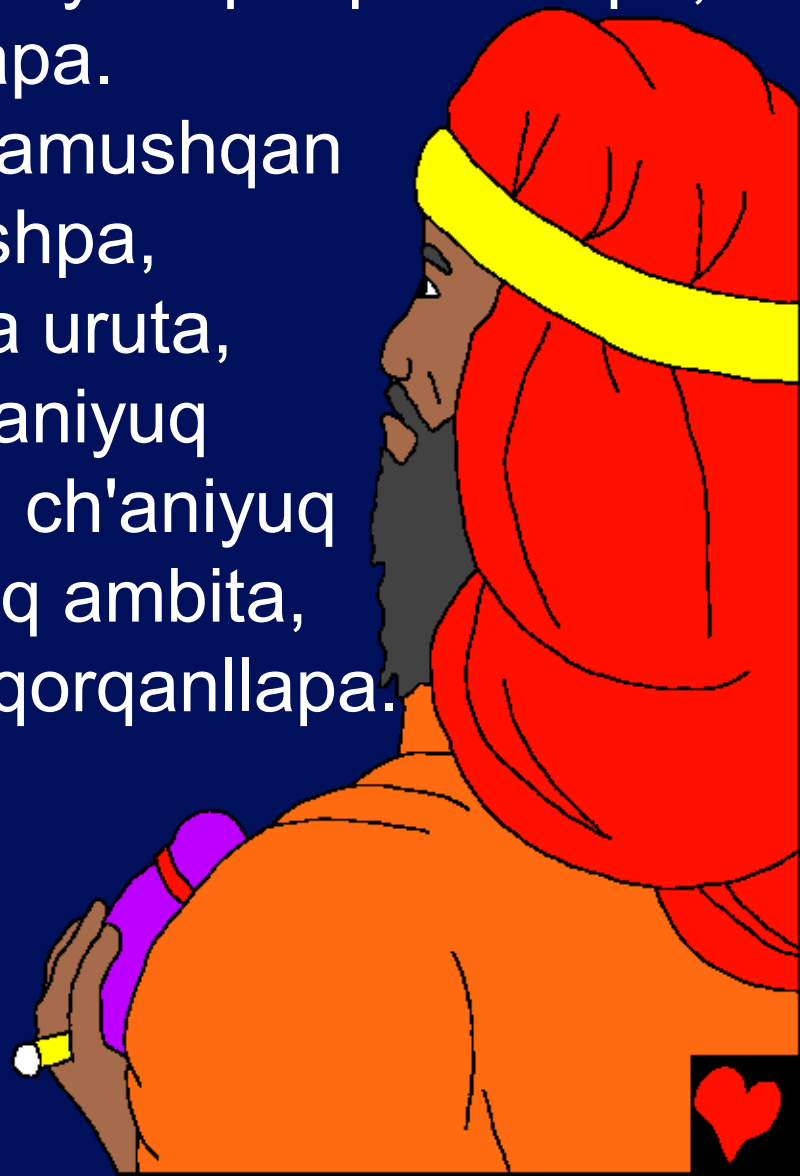
Chayshina Irudis kunaptinmi, chay yach'ayniyuq
runakunaqa lluqshirqanllapana Jirusalinmanda. Kanan
chay rikashqanllapa lusiruqam
paykunapa ñawpanllapata
rirqan Bilin llaqtaman chay
wambritu Jisus kashqangaman.

Chaymi chay lusiru
Jisus kashqanman
ch'ayashpaqa,
wasip sawan
dirichumbina
shayarqan.



Chaymandaqam chay wasiman yaykushpaqa,
rikarqanllapana chay wambritu Jisusta, maman
Maryawan kaykaqta. Chaymi qonqorikushpa,
Jisusta adurarqanllapa.

Chaymandaqam apamushqan
trastinllapata kich'ashpa,
surqoshpa uruta,
ancha ch'aniyuq
insinsyuta, ch'aniyuq
mirra shutiq ambita,
Jisuspaq qorqanllapa.



Chaymandaqam nasyunninman kutinambaqllapaqa,
Tayta Dyus musqoynimbi chay runakunata kayshina
nirqan: —Amakish kutingillapachu chay
gubyirnu Irudismanqa, nishpa.
Chaymi Dyusta kasushpa, suq
ladu ñandana kutirqanllapa
nasyunninmanqa.



Chaymandaqam chay
yach'ayniyuq runakuna
riptinllapanaqa, Jusi
puñuykaptin, Dyuspa suq
anjilnin musqoynimbi nirqan:
—Jusi, atarishpa chay
wambrituta
mamitandinda
mitikachiy ljiptu
nasyunman.

Chay nasyumbi tiyayllapa,
noqa nishunaykaman.



Chaqa chay gubyirnu Irudismi
rin kamachiq suldadungunata,
chay wambrituta
wanchinambaqllapa, nishpa.
Chaymi Jusiqa
puñuykashqanmanda
rikch'akashpa, chay
uras tutaplla Bilinmanda
chay wambrituta
mamandinda



Ijptu nasyunman aparqan.



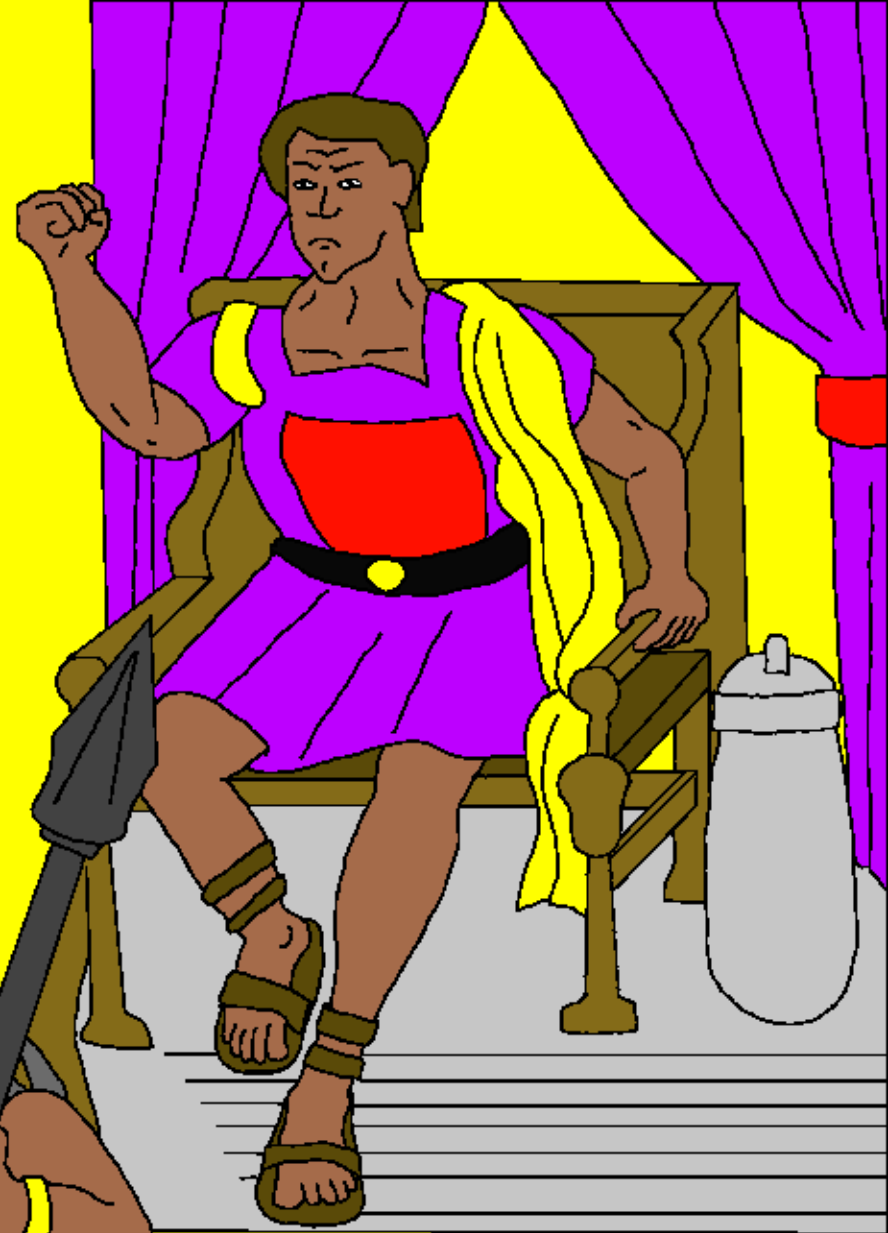
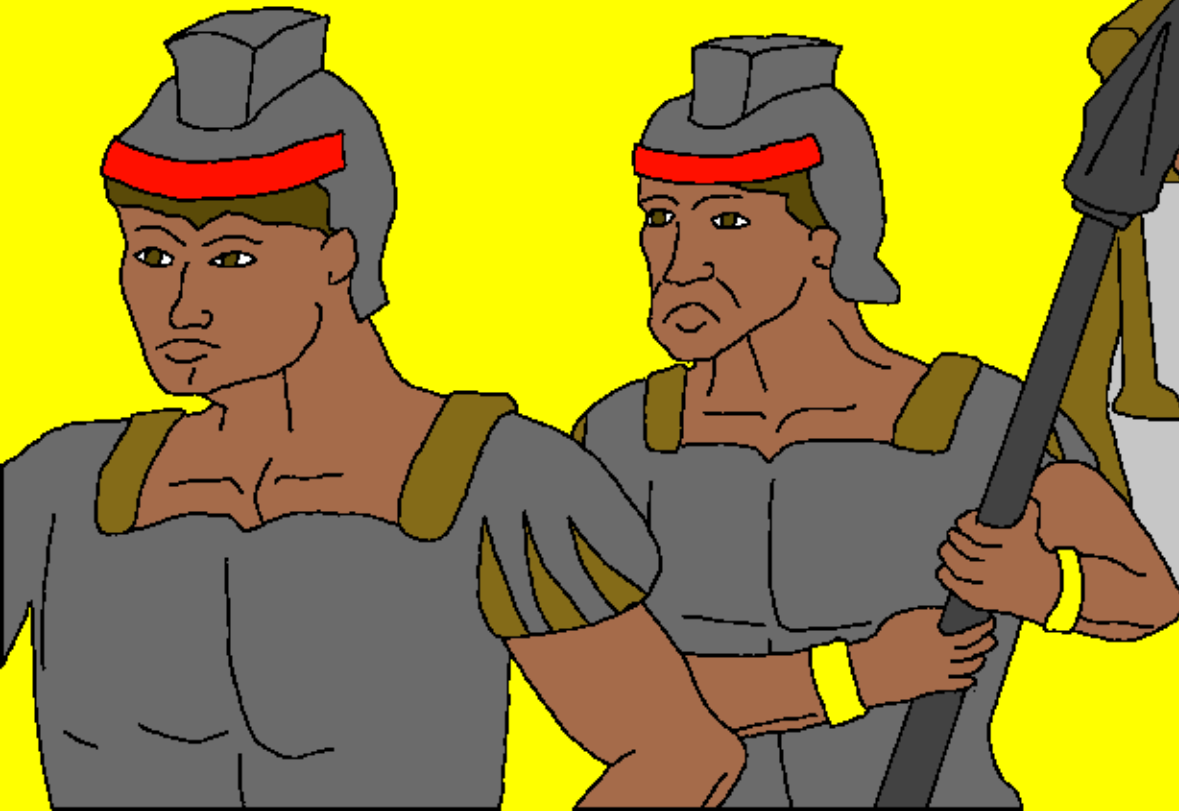
Chayshina rishpam, chay ljiptu
nasyumbina tiyarqanllapa
chay gubyirnu Irudis
wañunangaman. Chayshina
ruraptinllapam, kumplrqañ
Tayta Dyuspaq suq rimaq
Santu Librumbi kayshina
nishqañ: “Churiytam
ljiptu nasyunmanda kay
Isrrayil



nasyunman kutichimurqay”,
nishpa.

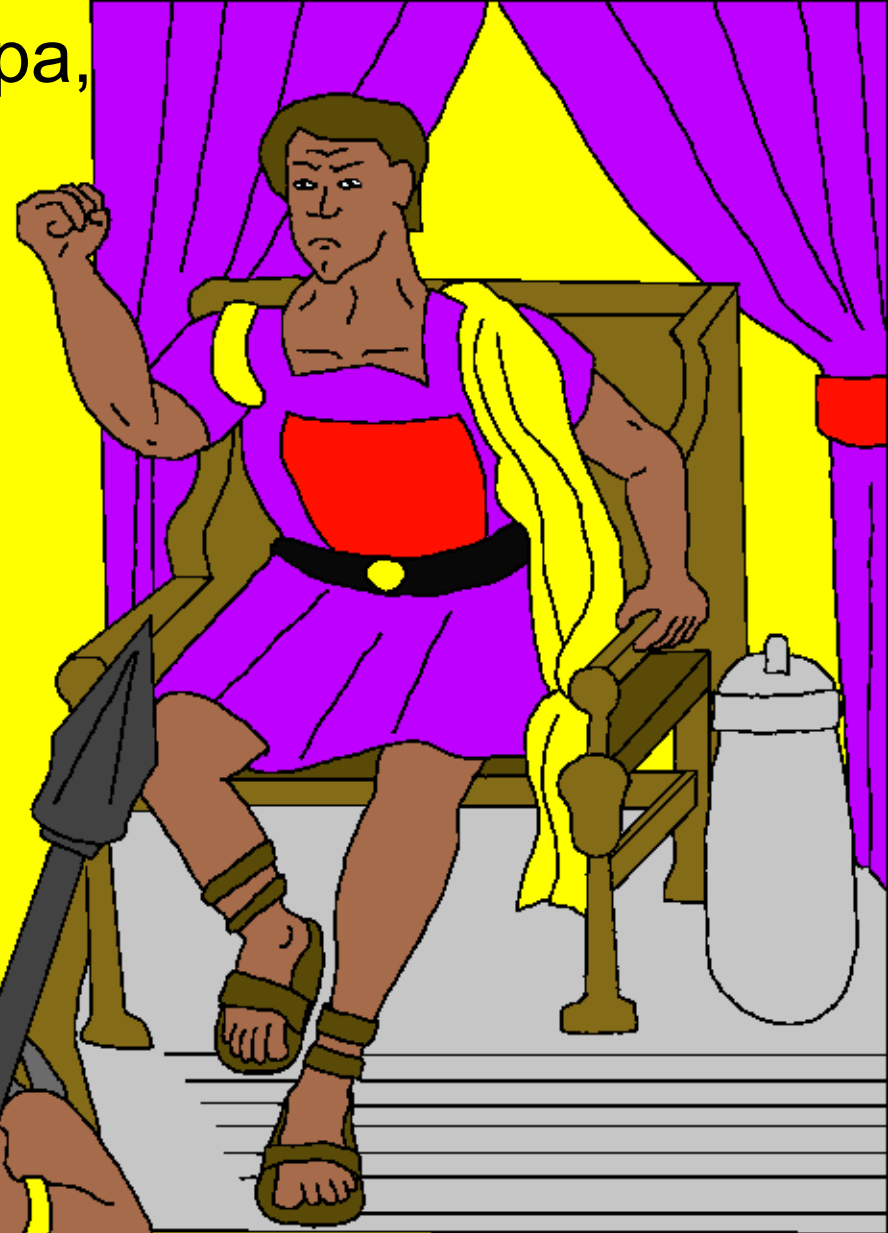


Chay yach'ayniyuq runakuna
Irudista mana abisaptingam,
payqa yach'arqan: Chay
runakunaqam ingañawashqa,
nishpa.

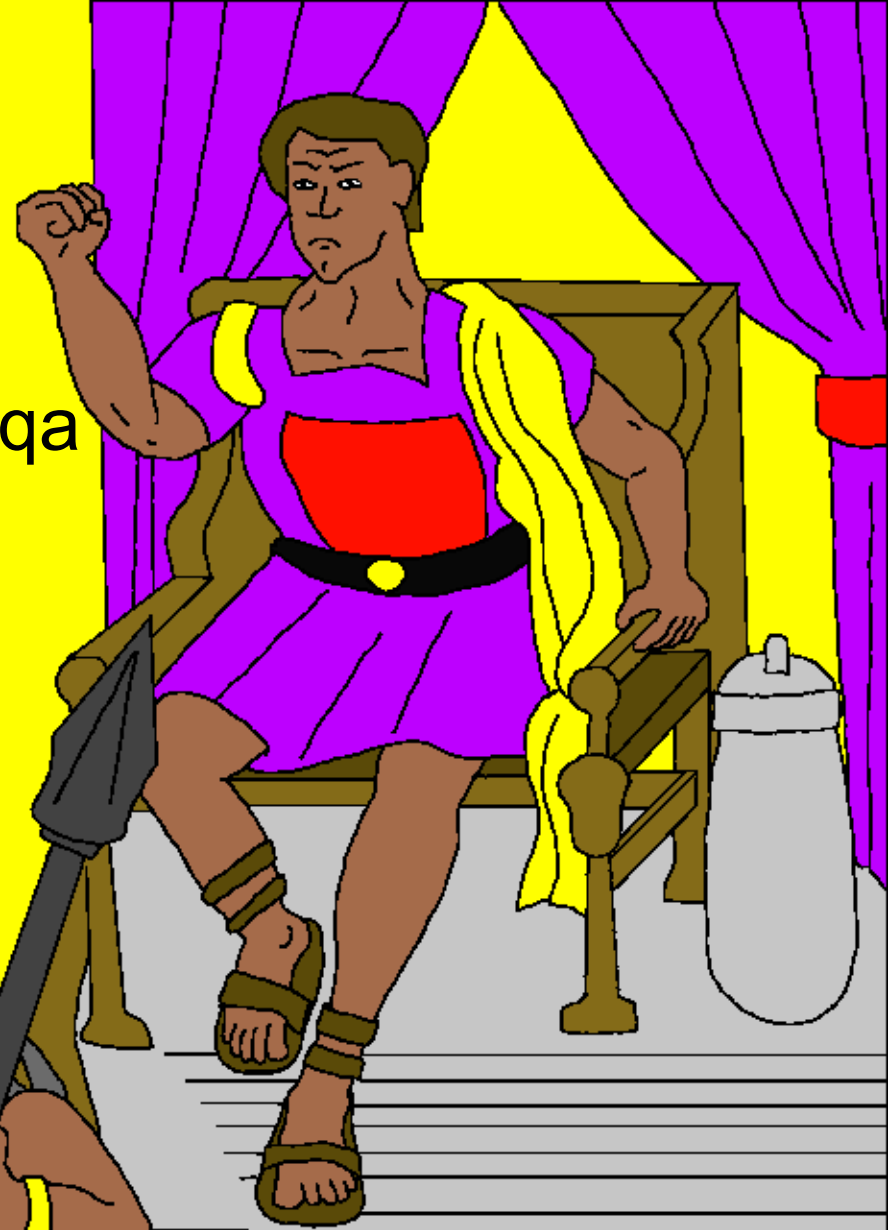
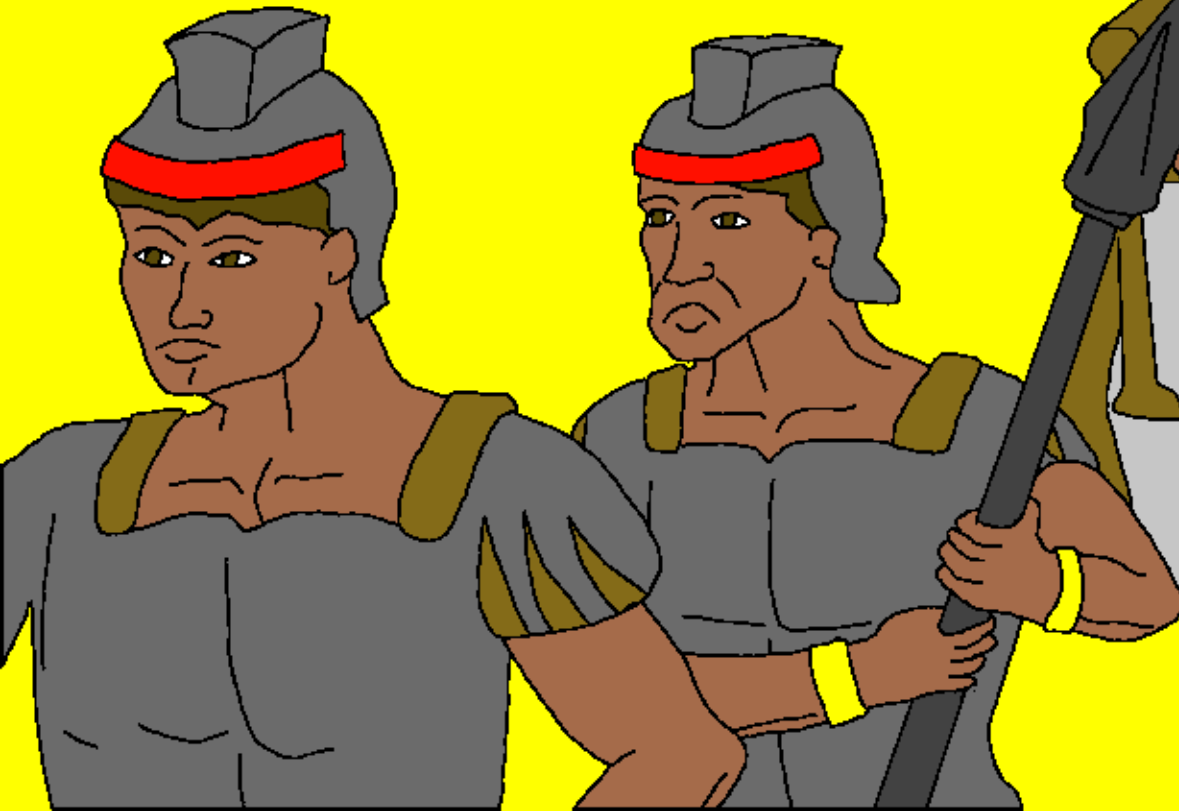


Chaymi ancha fiyuta piñakushpa,
suldadungunata kamachirqan:

—Riyllapa Bilin Ilaqtaman
tukuy rridurninman. Chaypi
wanchiyllapa yumbay ullqo
wambritukunata manaraq
ishkay watayuq kaptinllapa,
nishpa.



Chayshinam chay Irudisqa
kamachikurqan, chay
yach'ayniyuq runakuna chay
wambrapaq kayshina nishqa
kaptin: “Chay lusirum rikakushqa
ishkay watana”, nishpa.

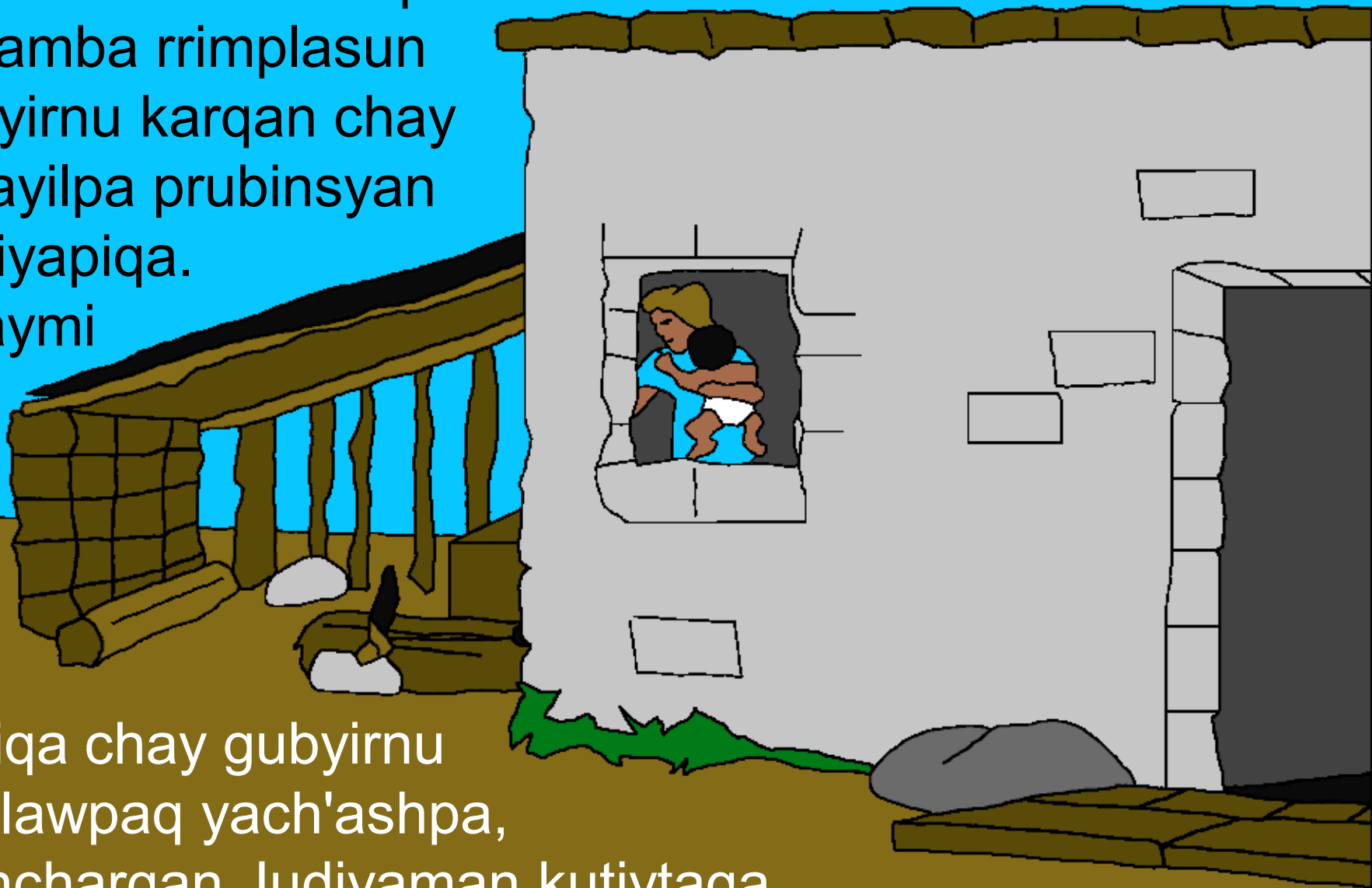


Chaymandaqam Irudisqa
wañurqanna. Wañuptinqam,
Dyuspa anjilnin waq Ijptupi
Jusita musqoynimbi nirqan:
—Jusi, atarishpa, wambrituta
mamitandinda apashpa,
kutiriy Isrrayil
nasyunnikiman. Chaqa
chay wambrituta
wanchiyta

munaqkunaqam
wañushqana, nishpa.



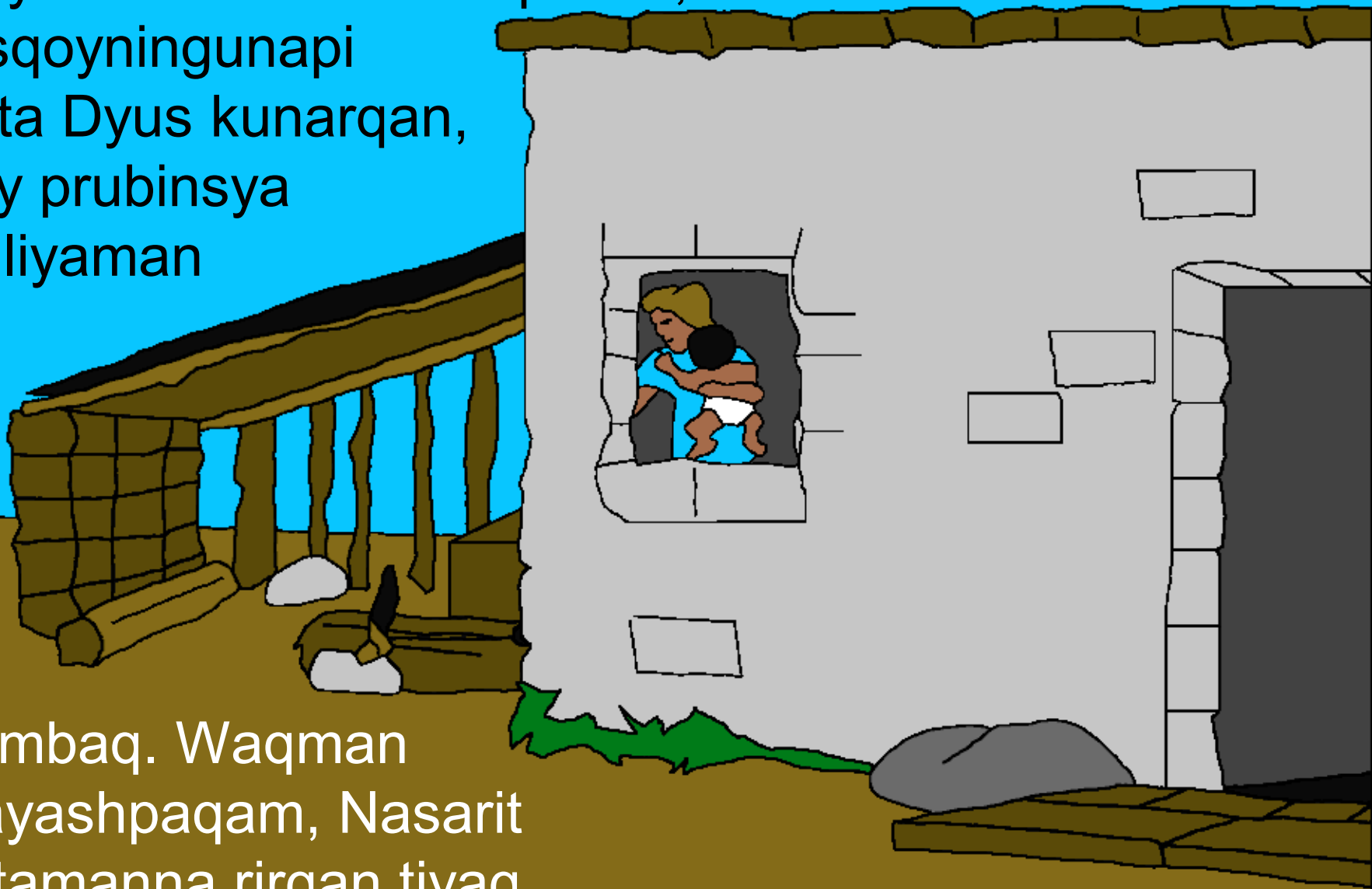
Lukismi alma Irudispa churin Arkilawna
taytamba rrimplasun
gubyirnu karqan chay
Isrrayilpa prubinsyan
Judiyapiqa.
Chaymi



Jusiqa chay gubyirnu
Arkilawpaq yach'ashpa,
mancharqan Judiyaman kutiytaqa.



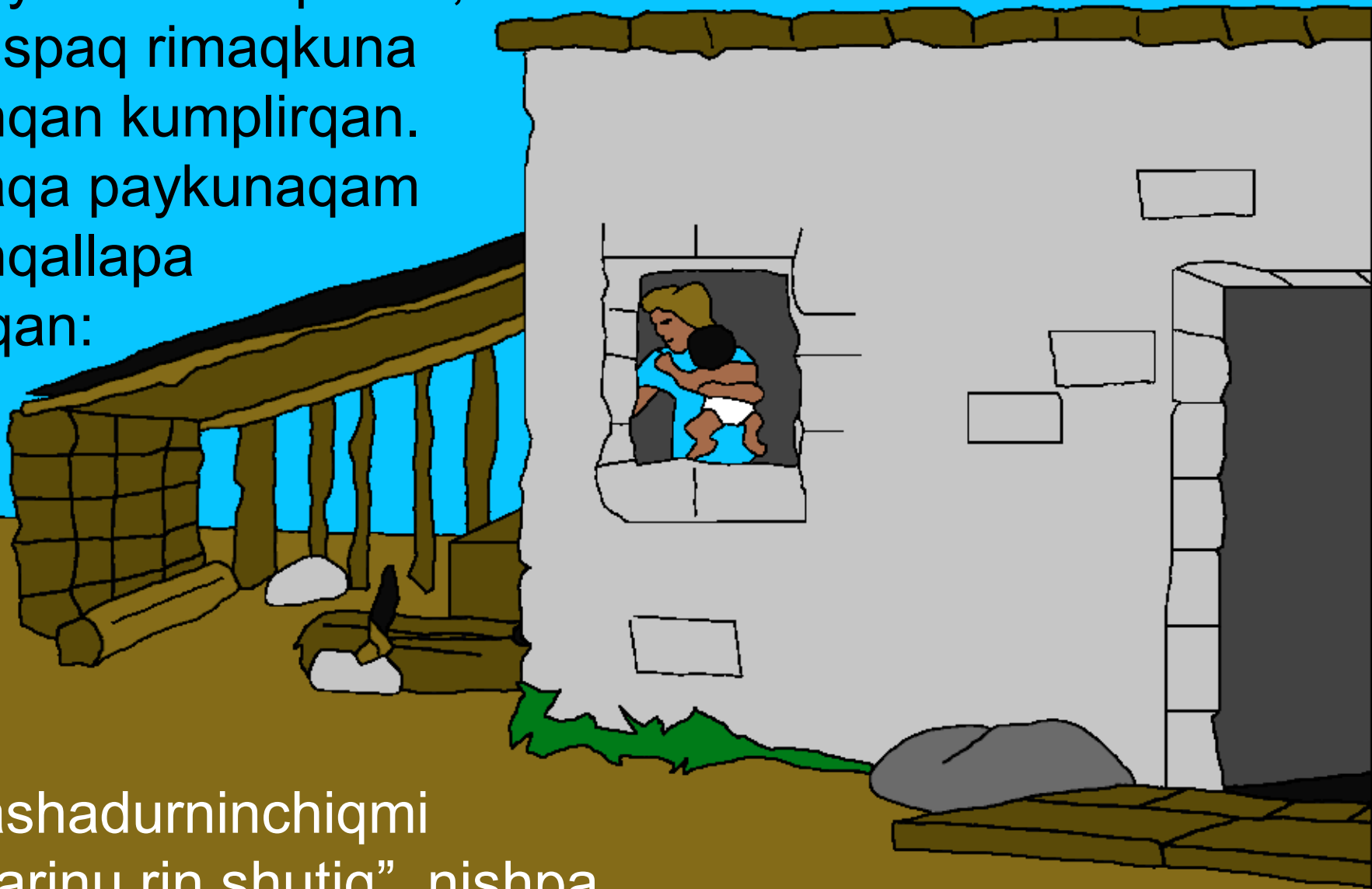
Chayshina Jusi manchaptinmi, bwilta
musqoyningunapi
Tayta Dyus kunarqan,
chay prubinsya
Galiliyaman



rinambaq. Waqman
ch'ayashpaqam, Nasarit
llaqtamanna rirqan tiyaq.



Chayshina ruraptinmi,
Dyuspaq rimaqkuna
nishqan kumplirqan.
Chaqa paykunaqam
nishqallapa
karqan:



“Washadurninchiqmi
nasarinu rin shutiq”, nishpa.



Chaqa Tayta Dyusqam kay mundupi
yumbay tiyaqkunata ancha kuyashpa,
sapalan Churinda kach'amurqan
wañunambaq, paypi yumbay
kriyiqkuna ama chingananllapa;
ashwan tukuy tyimpu
kawsananllapa.



Rrumanus 3:23 Chaqa yumbay runakuna, warmikunam uchayuq kanchiqllapa. Chaymi mana atinchiqllapachu washakayta, ancha allin Dyuswan kawsananchiqqa.

Rrumanus 6:23 Piru uchata rurashpaqam, pagunchiqta rinchiq ch'askiq. Chay paguqam rin kaq infyirnu. Piru Jisukristupi kriiptinchiqqam, Tayta Dyusqa dibaldilla syiluman rin apawaqninchiq, tukuy tyimpu kawsananchiqllapa.

Ibriyus 9:27 Yumbay runakuna, warmikunaqam suq kutindalla rinchiqllapa wañuq. Chayshina wañushpaqam, Tayta Dyuspa ñawpanman rinchiqllapa riq, pay juggawananchiq.



Ifisyus 2:8,9 Chaqa Tayta Dyusqam ancha kuyawaqninchiq,
uchanchiqkunamanda washawashqa kanchiq, Churin
Jisukristupi kriyishqanchiqrayku. Piru noqanchiqkunallaqam
mana atinchiqchu ancha allin kayta, washakananchiqqa.

Ashwanmi Tayta Dyus noqanchiqkunata dibaldilla
washawashqa kanchiq. Chaqa manam pipis atinchi ancha
allita rurayta washakananqa. Chaymi mana pipis atinchi
alabakayta: Noqallam washakashqa kani, nishpaqa.



Rrumanus 10:9,10 Tukuy shunqoykiwan allita kriyiy: Tayta Dyusmi Jisusta wañushqanmanda kawsachimushqa, nishpa. Chayshina kriyishpa, shimikiwan suqkunata allip kaqta willay: “Jisusmi noqapa kamachikuqniyqa”, nishpa. Chayshina ruraptikiqam, Tayta Dyusqa rin washashuq. Chaqa shunqonchiqwan allipta kriiptinchiqqam, Tayta Dyusqa uchanchiqkunamanda pirdunawanchiq. Chaymandaqam shiminchiqwan suqkunata niptinchiq: “Jisukristum kamachikuqniy”, nishpaqa, Dyusqa washawanchiqllapa.

Jwan 3:16,17 Chaqa Tayta Dyusqam kay mundupi yumbay tiyaqkunata ancha kuyashpa, sapalan Churinda kach'amurqan wañunambaq, paypi yumbay kriyiqkuna ama chinganallapa; ashwan tukuy tyimpu kawsananllapa. Chaymi Tayta Dyus kay munduman Churinda kach'amurqan, yumbayta chay kastigumanda washanambaq. Manam kach'amurqanchu, kay mundupi tiyaqkunata jusgashpa kastigananqa.



1 Jwan 5:11-13 Chaqa Dyusqam niwashqa kanchiq
Churimbaq: “Churiy wañushqanraykum rini washashuqllapa,
tukuy tyimpu noqawan kawsanaykillapa”, nishpa.
Chaymi Dyuspa Churimbi kriyishpaqam, tukuy tyimpu
rinchiqllapa kawsaq. Piru Dyuspa Churimbi mana
kriyishpaqam, mana tukuy tyimpu rinchiqllapachu kawsaq
Dyuswanqa. Kay kartatam iskibriyki qamkuna Dyuspa
Churimbi kriyiqkunaman, yach'anaykillapa: Dyuspa
Churimba shutimbi kriyishpam, tukuy tyimpu Dyuswan
rinchiqllapa kawsaq, nishpa.



San Matiyu 1-2; San Lukas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Quechua, Cajamarca NT (qvc) © 2008, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/QVCTBL/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

